

# LO STATO DELLE PRASSI E IL CORPUS DI CONOSCENZA - GUARDARE AL PASSATO E PENSARE AL FUTURO



## INVITO E PROGRAMMA PER LA CONFERENZA METREX DI STETTINO IN OCCASIONE DEL 10° ANNIVERSARIO 1996-2006

Promossa da METREX – La rete delle regioni e delle aree metropolitane in associazione con il Comune di Stettino e la Commissione europea, DG Regio REGIO.

La Conferenza sarà organizzata al Radisson SAS Hotel da mercoledì 27 settembre a sabato 30 settembre 2006.

Per registrarsi alla Conferenza e prenotare in albergo si veda il portale di METREX [www.eurometrex.org](http://www.eurometrex.org)

# INVITO

METREX e il Comune di Stettino, in associazione con la DG Regio della Commissione europea, sono lieti di invitare i professionisti della pianificazione europea del territorio (gli esponenti politici, i funzionari e i consulenti) a celebrare il 10° anniversario di METREX con uno studio dello stato delle prassi – il corpus di conoscenza – Guardare al passato e pensare al futuro.



Estendiamo un invito particolarmente caloroso ai tanti colleghi che hanno concorso a stabilire METREX come foro efficace per lo scambio di conoscenza e come voce riconosciuta in Europa dalla sua fondazione nel corso della Conferenza delle Regioni metropolitane a Glasgow nel 1996.

I delegati sono invitati a prendere nota delle seguenti date provvisorie: da mercoledì 27 settembre a sabato 30 settembre. Sono in programma due grandi discorsi programmatici, tre contributi sulla dimensione metropolitana agli affari europei e due sezioni innovative denominate "Spazio Aperto" nel pomeriggio di giovedì e venerdì (si veda il formato e i contenuti della Conferenza).



## Obiettivo della Conferenza

Incrociare esperienze, informazioni, conoscenze, competenze e capire i principali problemi che le regioni e le aree metropolitane devono e dovranno fronteggiare. La Conferenza attingerà alla massa di sapere di METREX, e rifletterà sui successi della Rete nel decennio trascorso – guardare al passato – e le sfide a venire del prossimo decennio – pensare al futuro. Si tratta di organizzare un evento importante durante il quale i professionisti della pianificazione possono utilizzare le prassi più moderne dell'Europa allargata per migliorare le prassi nelle proprie regioni ed aree metropolitane. La Conferenza permetterà a METREX di formulare un suo programma per il decennio a venire con cognizione di causa.

## Stettino

Stettino è un'antica città-porto anseatica con circa 420.000 abitanti. La popolazione sale a 650.000 persone nell'area metropolitana. È una città con una tradizione millenaria e un passato turbolento ed è oggi il capoluogo di provincia della Pomerania occidentale. Stettino è un punto strategicamente importante tra la Polonia e la Germania, fungendo da snodo commerciale con l'UE e la Scandinavia. La sua rete viaria, ferroviaria e marittima ne hanno fatto il maggiore porto marittimo della Polonia con un'importante cantieristica navale. Berlino, con una

popolazione di circa 5 milioni è a soli 90 minuti di macchina.

La recente trasformazione di Stettino è durata oltre 15 anni, durante i quali la città ha dovuto affrontare i problemi tipici delle città europee, un'infrastruttura obsoleta e la perdita delle industrie, oltre a dover crearsi un nuovo ruolo.

I problemi strategici di rilievo per Stettino sono i suoi rapporti col Mar Baltico, la sua posizione di frontiera e i rapporti con la Germania e con Berlino, una grande

infrastruttura di trasporti, compresi il porto e l'aeroporto regionale, il risanamento e la rigenerazione urbani che investono le zone svantaggiate/povere, la zona portuale, il centro-città e le risorse ambientali idriche e boschive, ed infine la veloce urbanizzazione delle città vicine. Questi e altri problemi connessi saranno presentati nel giro d'orizzontamento di venerdì.



## METREX

METREX è stata fondata nel 1996, durante la Conferenza delle Regioni metropolitane tenutasi a Glasgow, col sostegno della Commissione europea (DG XVI), ed oggi comprende membri da 42 delle 120 regioni riconosciute ed aree metropolitane europee.

La duplice finalità della Rete sono lo scambio tra professionisti del sapere in materia di e sui problemi della pianificazione metropolitana del territorio (gli esponenti politici, i funzionari e i consulenti) e il contributo della dimensione metropolitana agli affari europei. Nel decennio passato la dimensione metropolitana è divenuta più importante in Europa ed oggi METREX dà il proprio contributo sui grandi problemi di governance metropolitana e delle strategie metropolitane integrate.

Per i dettagli si veda il sito: [www.eurometrex.org](http://www.eurometrex.org)



### **Sede della Conferenza**

La Conferenza sarà organizzata al Radisson SAS Hotel, situato nel cuore di Stettino e fa parte del moderno complesso PAZIM, un simbolo cittadino. L'albergo è stata la prima catena alberghiera internazionale ad insediarsi nella regione, nel 1992, e offre un'eccellente struttura per la Conferenza –

si veda

[www.szczecin.radissonsas.com](http://www.szczecin.radissonsas.com)

### **Iscrizione alla Conferenza e prenotazione alberghiera**

Vi è una quota fissa d'iscrizione alla Conferenza, che comprende 3 notti con la formula "bed & breakfast" al Radisson SAS nonché tutti i pranzi ed i rinfreschi della conferenza.

L'interpretazione sarà fornita nelle lingue DE|EN|ES|FR|IT|PL, secondo le necessità. Per i delegati ospiti, vi sono sia quote d'iscrizione giornaliere che impongono il pernottamento sia che non lo impongono.



### **Quote d'iscrizione per persona:**

- €500,00 Delegati METREX e altri per tutta la durata della Conferenza**  
Quota piena di registrazione alla Conferenza per giovedì, venerdì e sabato mattina, 3 notti con formula "bed & breakfast" al Radisson SAS.
- €200,00 Delegati METREX e altri delegati partecipanti alla Conferenza**  
Quota di registrazione per ogni giorno di conferenza — giovedì, venerdì o sabato — compresa 1 notte con formula "bed & breakfast" al Radisson SAS.
- €100,00 Delegati locali partecipanti alla Conferenza**  
Quota di registrazione per i "locali", per ogni giorno di conferenza — giovedì o venerdì.
- €80,00 Notte aggiuntiva con formula "bed & breakfast" al Radisson SAS.**

I delegati possono registrarsi alla Conferenza e prenotare in albergo tramite il portale di METREX [www.eurometrex.org/szczecin](http://www.eurometrex.org/szczecin) Tutti i bonifici vanno realizzati direttamente al Radisson SAS tramite il portale di METREX nel momento in cui prenotate.

Per i delegati sono state riservate 120 stanze, e le registrazioni e le prenotazioni alberghiere andrebbero fatte entro lunedì 31 luglio 7 agosto 2006. Si consiglia vivamente ai delegati METREX e agli altri anche di registrarsi e prenotare entro tale data.

Dopo questa data saranno mantenute riservate soltanto 80 stanze fino a GIOVEDÌ 31 AGOSTO. Dopodiché i delegati dovranno prenotare da soli e pagare la quota giornaliera per i delegati.



### Formato e contenuti della Conferenza

Questa Conferenza-10° Anniversario di METREX vedrà un esperimento, con due sedute di "Open Space - Spazio Aperto" nel pomeriggio di giovedì e di venerdì. "Spazio Aperto" serve ad attivare conversazioni produttive tra colleghi, al fine di sondare ed elaborare un pensiero collettivo su problemi comuni. La sede della Conferenza si presta ad una sua articolazione, dopo le sedute plenarie, in quattro Spazi aperti. Il segretariato di METREX fornirà testi introduttivi anche in powerpoint per gli Spazi aperti. L'interpretariato di METREX fornirà i servizi linguistici nelle lingue seguenti, secondo le necessità: DE|EN|ES|FR|IT|PL.

### Giovedì mattina – Pensare al futuro, al vasto ambito d'attività di METREX nel decennio a venire

Gli oratori del Direttorato generale per la Politica regionale (DG Regio) della Commissione europea, la Rete di osservatori sulla pianificazione europea del territorio (ESPON), gli oratori che riferiranno sulle dimensioni metropolitane polacca e tedesca e le conclusioni del Congresso internazionale di Madrid (promosso dalla Comunidad de Madrid in associazione con METREX (3-6 maggio 2006) sullo stato dell'arte - Pianificazione regionale e metropolitana del territorio per la sostenibilità) ci daranno spunti di riflessione.

Durante la pausa del mattino e per il pranzo i delegati saranno invitati a proporre problemi da sondare e discutere nelle sedute pomeridiane "Spazio aperto". Le proposte saranno scritte su lavagne e, durante l'interruzione dei lavori per il pranzo, si chiederà ai delegati di iscriversi a quelle a cui essi vogliono partecipare. Gli otto problemi principali saranno quindi confermati come Spazi aperti. Quattro discussioni "Spazio aperto" opereranno in parallelo in ognuna delle due sessioni pomeridiane. L'interpretariato di METREX distribuirà quindi le proprie risorse in base al necessario fabbisogno di traduzione.



Dopo il pranzo i delegati parteciperanno agli “Spazi aperti” da loro prescelti, ma saranno anche liberi di andare in altri Spazi aperti, secondo i propri interessi e contributi. Sono previsti 15-25 partecipanti in ogni Spazio aperto, un moderatore (che dovrà proporre il problema da discutere) nonché un relatore forniti dal segretariato di METREX. Ogni seduta Spazio aperto durerà 60 minuti, e la seconda tornata di Spazio aperto inizierà dopo una pausa di 15 minuti.

I rinfreschi saranno consumabili per tutto il pomeriggio, e si chiederà ai delegati di gestire bene i propri tempi di pausa. Dopo un'ulteriore pausa di 15 minuti, i moderatori riferiranno poi i risultati di tutte le otto sessioni in seduta plenaria conclusiva, e saranno tratte le dovute conclusioni come ambito d'attività di METREX per il prossimo decennio.

### **Venerdì pomeriggio – Pensare ai contenuti del programma d'attività di METREX nel decennio a venire.**

Le 43 regioni ed aree metropolitane aderenti a METREX ci daranno spunti di riflessione, ed ogni ente darà 10 minuti di sintesi in Powerpoint (20 o più lucidi) Guardare al passato ai problemi principali del decennio trascorso e Pensare al futuro, ossia ai principali problemi che ciascun ente prevede di dover affrontare nel decennio a venire. Il tutto sarà pubblicato e diffuso in anticipo con un CD e visualizzato su schermo durante la Conferenza.

L'organizzazione degli Spazi Aperti del venerdì pomeriggio sarà identica a quella delle sedute del giovedì pomeriggio. I moderatori riferiranno i risultati di tutte le otto sessioni in seduta plenaria conclusiva, dove si tratteranno esiti e conclusioni sui contenuti del programma di attività di METREX nel decennio a venire.

# PROGRAMMA DELLA CONFERENZA-10° ANNIVERSARIO DI METREX A STETTINO NEI GIORNI 27-30 SETTEMBRE 2006

## MERCOLEDÌ 27 SETTEMBRE

Arrivo dei delegati

Riunioni del progetto INTERREG IIIC  
Norwid II nel Radisson SAS Hotel

14.00 - 16.00 Riunione del Comitato direttivo di PolyMETREXplus

16.00 - 18.00 Riunione di InterMETREXplus

**19.00 - 20.00 Ricevimento della Conferenza  
Copernicus nel Radisson SAS**



GIOVEDÌ 28 SETTEMBRE//

**09.00 - 09.25 Benvenuto e apertura**

Marian JURCZYK, Sindaco del Comune di Stettino.  
Zygmunt MEYER, Capo della provincia della Pomerania occidentale.  
Dr. Bernd STEINACHER, Presidente di METREX.

**09.25 - 09.30 Organizzazione degli Spazi Aperti**

Alastair WYLLIE, Capo del segretariato, METREX.

**Discorsi programmatici**

**09.30 - 10.00 Guardare al passato/Pensare al futuro dall'Unione europea**

Marco ORANI, Capo Unità Affari urbani, DG REGIO.

**10.00 - 10.30 Policentrismo e connettività**

Peter MEHLBYE, Direttore d'ESPON.

**10.30 - 11.00 Pausa**

I delegati propongono i problemi da affrontare negli Spazi Aperti sull'ambito delle attività di METREX nel decennio a venire

**NORD SUD EST OVEST**

Panoramica a 360 gradi dei mutamenti climatici. (DVD)

**11.00 - 12.30 Le dimensioni metropolitane**

Orientations métropolitaines polonaises et allemandes

Jan OLBRYCHT, Membro del Parlamento europeo per la Voivodship Silesiana, e Vicepresidente del Comitato per lo sviluppo regionale del Parlamento europeo.

Dr. Jacek ZAUCHA, Capo Urbanista, segretariato VASAB, Danzica.  
Piotr KOWALSKI, Capo Urbanista, Regione Pomerania occidentale.

**12.30 - 13.00 Conclusioni del Congresso internazionale di Madrid**

Professor Sir Peter HALL, (DVD).

I delegati hanno un'altra opportunità di proporre i problemi da affrontare negli Spazi Aperti sull'ambito delle attività di METREX nel decennio a venire.

//GIOVEDÌ 28 SETTEMBRE

13.00 - 14.30 Pranzo

Durante la pausa del pranzo i delegati dovrebbero iscriversi ai dibattiti degli Spazi Aperti a cui vogliono partecipare. Gli otto problemi più comuni saranno confermati come quattro Spazi Aperti che opereranno in parallelo in ognuna delle due tornate del pomeriggio.

Documentazione introduttiva anche in Powerpoint di METREX per gli Spazi Aperti.

**Spazio Aperto – Pensare al decennio che verrà –  
L'ambito delle attività di METREX**

14.30 - 18.00

I dibattiti innovativi "Spazio Aperto" saranno moderati da Alastair Wyllie, capo del segretariato, e realizzati con il sostegno del segretariato e dell'interpretariato di METREX.

Il formato Spazio Aperto comporta discussioni esplorative di quattro grandi problematiche si sceglie in modo autonomo, con un moderatore (che propone il tema) e il relatore del segretariato di METREX.

14.30 - 15.30

**Spazio Aperto: Seduta 1**

Quattro dibattiti "Spazio Aperto" in parallelo sull'ambito delle attività di METREX nel decennio a venire.

15.30 - 15.45

Pausa

15.45 - 16.45

**Spazio Aperto: Seduta 2**

Quattro dibattiti "Spazio Aperto" in parallelo sull'ambito delle attività di METREX nel decennio a venire.

16.45 - 17.00

Pausa

17.00 - 18.00

**Relazione sulle otto sedute "Spazio Aperto" sull'ambito delle attività di METREX**

Moderatori "Spazio Aperto" realizzati con il sostegno dei relatori del segretariato di METREX.

20.30 - 24.00

**Celebrazione del 10° Anniversario di METREX**

Cena-buffet e intrattenimento  
Museo Nazionale di Stettino, ospitato dal Comune di Stettino  
Discorso del Presidente di METREX, Dr. Bernd Steinacher.

## VENERDÌ 29 SETTEMBRE

**09.00 - 10.00** **Relazione di Stettino - Risanamento e rigenerazione urbani**  
Rivitalizzazione del tessuto urbano e dell'edilizia abitativa, protezione ambientale, verde nell'ambiente urbano, zona portuale, espansione economica e sviluppo turistico.

10.00 - 10.30 Dibattito

10.30 - 11.00 **Pausa**

I delegati dovrebbero proporre problemi da affrontare nei dibattiti "Spazio Aperto" sui contenuti delle attività di METREX nel decennio a venire.

Relazioni in Powerpoint dei membri METREX .

**11.00 - 13.00** **Giro d'orientamento a Stettino**

13.00 - 14.30 **Pranzo**

Durante la pausa del pranzo, i delegati dovrebbero iscriversi ai dibattiti "Spazio Aperto" a cui vogliono partecipare. Gli otto problemi più comuni saranno confermati e opereranno come quattro Spazio Aperto in parallelo in ognuno di due tornate nel pomeriggio.

Relazioni in Powerpoint dei membri METREX.  
Documentazione introduttiva anche in Powerpoint di METREX per gli Spazi Aperti.

**14.30 - 15.30** **Spazio Aperto: Seduta 3**  
Quattro dibattiti "Spazio Aperto" in parallelo sui contenuti delle attività di METREX nel decennio a venire.

15.30 - 15.45 **Pausa**

**15.45 - 16.45** **Spazio Aperto: Seduta 4**  
Quattro dibattiti "Spazio Aperto" in parallelo sui contenuti delle attività di METREX nel decennio a venire.

16.45 - 17.00 **Pausa**

**17.00 - 18.00** **Relazione sulle otto sedute di contenuti "Spazio Aperto METREX"**  
I moderatori degli Spazi aperti saranno assistiti dai relatori del segretariato di METREX.

20.00 - 22.30 **Serata libera**

## SABATO 30 SETTEMBRE

09.30 - 10.30 Studio delle iniziative e dei progetti di METREX, risultati e insegnamenti per il futuro, compresa la diffusione dei risultati dei progetti InterMETREX e PolyMETREXplus.

GCVSPJC e Catalogna (IET)

10.30 - 11.00 **Pausa**

11.00 - 13.00 **Assemblea Generale METREX**

Benvenuto a tutti i delegati

13.00 - 14.30 **Pranzo**

14.30 - 17.00 Pomeriggio e serata liberi

## DOMENICA 1 OTTOBRE

Partenza dei delegati





METREX   
The network of  
European Metropolitan Regions and Areas

